

»[Prawo do] Szacunku dla jego niewiedzy.«

»Laßt uns Achtung haben vor seiner Unwissenheit.«

»[Prawo do] Szacunku dla pracy poznania.«

»Laßt uns Achtung haben vor der Erkenntnisarbeit.«

»[Prawo do] Szacunku dla niepowodzeń i łez.«

»Laßt uns Achtung haben vor den Mißerfolgen und Tränen.«

»[Prawo do] Szacunku dla bieżącej godziny, dla dnia dzisiejszego.«

»Laßt uns Achtung haben vor der gegenwärtigen Stunde, dem heutigen Tag.«

»[Prawo do] Szacunku dla każdej z osobna chwili, bo umrze i nigdy się nie powtórzy«

»Laßt uns Achtung haben vor jedem einzelnen Augenblick, denn er verlöscht und wird sich nie mehr wiederholen«

»Wali się dach, bo zlekceważono fundament budowli.«

**»Das Dach stürzt ein, weil man das Fundament
des Gebäudes vernachlässigt hat.«**

Janusz Korczak (1928):

Prawo dziecka do szacunku,

in: Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Hrsg.),
Prawo dziecka do szacunku. Warszawa, 2012,
S. 7–44, hier: S. 30–32.

Janusz Korczak (1928):

Das Recht des Kindes auf Achtung,

in: Friedhelm Beiner & Siliva Ungermann (Hrsg.),
Janusz Korczak. Sämtliche Werke. Band 4, Gütersloh, 1999,
S. 383–413, hier S. 402–405.